

Juan Pascual Martínez Fernández

678.07.81.09

jpascualmf@gmail.com

Formación académica

2001-2002: Estudios de Postgrado «Traducción y procesamiento de textos». Universidad Pompeu Fabra (Barcelona).

1995-1997: Estudios de doctorado: Literatura y traducción, «Un estudio de las traducciones de varias obras de Philip K. Dick». Universidad de Málaga.

1991-1992: Beca Erasmus en Dudley y Walsall: School of Languages, School of European Studies. Wolverhampton Polytechnic University (Gran Bretaña).

1986-1987: Beca de intercambio: Seminarios y cursos sobre literatura, lenguaje y sociedad británica. Faculty of Humanities and Social Studies of Liverpool, Liverpool University, Reino Unido.

1986-1992: Licenciatura en Filología Inglesa. Universidad de Málaga.

Experiencia laboral y publicaciones

Junio 2000-actualidad: traductor autónomo

He trabajado para quince editoriales, incluidas Minotauro, Grijalbo, Paidós, Egales, RBA, Oniro y Gigamesh, en la traducción de 135 libros de diferentes géneros (ciencia ficción, terror, histórico, romántico y guías ilustradas).

Febrero 1997-Junio 2000: Games Workshop (Barcelona)

Traducción de todos los juegos de Games Workshop vendidos en el mercado hispanohablante (reglamentos, cajas de juego y de miniaturas), además de la revista *White Dwarf*.

Corrección de todas las obras relacionadas con la misma compañía publicadas por otras editoriales.

2016-actualidad

Profesor asociado en el departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Málaga

SELECCIÓN DE TRADUCCIONES

CIENCIA FICCIÓN – FANTASÍA

Editorial Minotauro

Orwell, George, *Rebelión en la granja*
Orwell, George, 1984

Burgess, Anthony, 1985 (pendiente de publicación)

Philip K. Dick, *Los jugadores de Titán*
Philip K. Dick, *Nick y el Glimmung*

Philip K. Dick, *Podemos fabricarte*
Philip K. Dick, *El mundo que Jones creó*

Philip K. Dick, *La burbuja rota*
Philip K. Dick, *Confesiones de un artista de mierda*

Philip K. Dick, *Mary y el gigante*
Ursula K. Le Guin, *Los Libros de Terramar: la edición completa ilustrada* (cotraducción)

Ursula K. Le Guin, *Lo real y lo Irreal* (cotraducción)

Michele Clapton, *El vestuario de Juego de Tronos*
Jody Revenson, *El arte de Juego de Tronos*

Editorial Gigamesh

Philip Jose Farmer, *Mundo Infíerno* (cotraducción)
George. R. R. Martin, Elio García, Linda Antonsson, *Mundo de Hielo y Fuego* (cotraducción)

Editorial El Andén

Robert A. Heinlein, *Los Stone*

Editorial Timun Mas

Diecinueve títulos de la serie «La Herejía de Horus», entre ellos:
Aaron Dembski-Bowden, *El primer hereje*
Dan Abnett, *La batalla de Calth*

Ocho títulos de la serie «Los Fantasmas de Gaunt», entre ellos:

Dan Abnett, *Armas de Tanith*
Dan Abnett, *Plata pura*

TERROR

Editorial JP Libros

Jack Ketchum, *Al acecho*

Editorial Timun Mas

Seis libros de la serie «Resident Evil», entre ellos:
S. D. Perry, *La conspiración Umbrella*
S. D. Perry, *La Ensenada Calibán*

HISTÓRICA

Editorial Medialive Content

Roberta Rich, *La comadrona de Venecia*

Editorial Clic

Louis Bayard, *La torre negra*

Editorial Almuzara

Rebecca Gable, *Los colonos de Catan*

Editorial Hispano Europea

Colin Duriez, *Tolkien y El Señor de los Anillos*

ROMÁNTICA Y ERÓTICA

Editorial Egales

Neil Bartlett, *Listo para sostenerle si se cae*

William Taylor, *Una piedra en el estanque*

Editorial Grijalbo

Sophie Morgan, *Confesiones de una sumisa*

Editorial Titania

Meredith Wild, *Amor en la red*

Shana Gray, *Working Girl*

J.L. Berg, *Entre estas paredes*

CÓMICS Y NOVELAS GRÁFICAS

Planeta DeAgostini

Dan Abnett, Lui Antonio and Greg Boychuck,

La cruzada de los malditos

Saturno Ediciones

Jim Valentino, Jason Rand y Juan Ferreyra, *Emisario*

Todd Dezago y Craig Rousseau, *Perhapanauts: Primera Sangre*

Ivan Brando, Miles Gunter y Andy MacDonald, *Dale corriente*

Ivan Brando, Miles Gunter y Andy MacDonald, *Amor beta*